



愛民頓瑪利亞進教之佑華人天主堂



Mary Help of Christians Chinese Catholic Parish 10140 — 119 Street, Edmonton, AB T5K 1Y9  
 Email address: maryhelpofchrist@interbaun.com Website: www.chinesecatholicparish.ca  
 Phone: (780) 482-7481 Fax: (780) 482-7488

## 堂區通訊 Parish Newsletter

聖家節

二 零 零 六 年 十 二 月 三 十 一 日  
 December 31, 2006

主任司鐸：鄭海康神父  
 Pastor: Fr. Joseph Cheng  
 週一休息 Office Closed Monday

『孩子漸漸長大，天主的恩寵常在祂身上！』

### 彌撒時間表 Mass Timetable

星期六 Saturday : 4:30 p.m. (粵語 Chinese)  
 主日 Sunday : 9:30 a.m. (英語 English)  
 11:00 a.m. (粵語 Chinese)

修和聖事(告解)：三台主日彌撒前三十分鐘，並可隨時與神父預約。

Sacrament of Reconciliation : Half an-hour before all Sunday Masses. Or by appointment with the Pastor.

### 「福澤萬家迎豬年」宣傳推廣人人有份 新春嘉加年華精美海報廣布全城

一系列設計巧盡心思的「福澤萬家迎豬年」宣傳品已印製完成，推廣工作隨即展開。

「福澤萬家迎豬年」宣傳品分有大小不同面積的海報及印花抽獎券。兩款印刷品分別詳盡列名明年二月十日及十一日兩天舉行的新春嘉年華內容，印花抽獎券鼓勵更多公眾人士前來參加，在場內搜集有關丁亥豬年印花，即可參加幸運抽獎。

承著聖誕及新年假期，籌委會呼籲各兄弟姊妹把今年嘉年華的宣傳品帶到各區相熟的食肆，商舖及工作間，讓更多人前來參加認識我們堂區，體驗我們的共融和合作精神。

如對「福澤萬家迎豬年」有任何查詢，請與 Peter Leung 或 Stephanie Yeung 聯絡。

### 聖家節讀經、福音章節 Holy Family Daily Readings

日S 創GN 15:1-6, 21:1-3;  
 希Heb 11:8, 11-12, 17-19; 路Lk 2:22-40  
 一M 戶Num 6:22-27; 迦Gal 4: 4-7 路Lk 2:16-21  
 二T 若一 I Jn 2:22-28; 若 Jn 1:19-28  
 三W 若一 I Jn 2:29 - 3:6; 若 Jn 1:29-34  
 四T 若一 I Jn 3:7-10; 若 Jn 1:35-42  
 五F 若一 I Jn 3:22 - 4:6; 瑪 Mt 4:12-17, 23-25  
 六S 若一 I Jn 4:7-10; 谷 Mk 6:34-44

### 重宣婚姻盟誓

堂區於十二月三十一日聖家節感恩祭中，將有五對夫婦慶祝五週年、十週年及五之倍數週年的堂區教友夫婦參加，在此祝賀並列出五對夫婦的名字。願他們在主的愛內永遠幸福和快樂。

<u>English Name</u>	<u>中文姓名</u>	<u>結婚週年</u>
Raymond Yung & Alice Ho	容志昂、容何艷玲	20 <sup>th</sup>
Joseph & Mary Irene Chan	陳福泰、陳張麗琼	25 <sup>th</sup>
Patrick & Fanny Ho	何國偉、何呂芬年	25 <sup>th</sup>
Siu Tong (Tom) & Ann Yau	邱兆棠、邱林仕彌	25 <sup>th</sup>
John & Cinda Lau	劉達雄、劉陶羅蘭	30 <sup>th</sup>

## 代售手工藝品成績

堂區於上兩週在聖物部代售嘉默羅隱修院 (Carmelite Monastery) 的修女親手製作的工藝品銷售情況非常踴躍，合共籌得 \$903.00，多謝大家的支持。

## 祈禱宗會簡

為參加新春嘉年華義賣，本會訂於下列日期假本堂廚房特製賀年食品：

2007年1月2日、4日、9日、11日、16日、18日

每日由上午九時至下午五時 一 油炸食品

1月30日、2月1日 一 年糕

2月5日及6日由上午十時開始 一 蘿蔔糕

誠意邀請堂區有興趣教友參與，男女不拘，慷慨協助有關工作。有意者請聯絡黃太 499-2622、蕭太 439-0354

## 楊家太極健身班及少年武術健身班收支週年簡報

2006年學費收入：	\$4,845.00
2005年結存：	\$ 75.00
總收入	\$4,920.00
奉獻堂區	\$3,825.00
總支出：	\$1,095.00
2006年12月31日結存	\$ 0.00

## 派發奉獻信封

二零零七年奉獻信封將繼續於十二月三十、三十一日〈星期六〉派發，請教友到聖物部領取。尚未申請奉獻信封的教友，請到堂區辦事處登記資料。多謝各位合作！

## 靈修書籍介紹

by Bennet Kelly  
Editrice Vaticana

@ US\$4.75

**The New Saint Joseph  
Compendium of the Catechism  
Baltimore Catechism (No. 2) (Paperback)  
of the Catholic Church (Paperback)**

by Libreria

@ US\$12.99

by Ann Ball

@ US\$21.00

**Modern Saints: Their Lives and Faces,  
Modern Saints Their Lives and Faces,  
Book 1 (Paperback)  
Book Two (Paperback)**

by Ann Ball

@ US\$23.00

以上為何庭耀神父日前於彌撒中介紹可幫助各教友之靈修書籍。上述之價格為Amazon.com的訂價，價錢為美圓單位，但尚未知是否需另付銷售稅。

如果教友集中訂購，應可省卻運費。聖物部可代辦有關之登記、收款、格價、訂書及日後教友取書等手續。

## 堂區財政簡報 Parish Financial Summary

### 二零零六年十月

### October 2006

主日捐獻 Sunday Collection	\$16,638.97
日常支出 General Expenses	\$ 9,179.40
實還款項	
Blended Principle + Interest Repayment	\$ 5,000.00
盈餘 Surplus	\$ 2,459.57

### 二零零六年十一月

### November 2006

主日捐獻 Sunday Collection	\$13,749.92
日常支出 General Expenses	\$ 13,492.18
實還款項	
Blended Principle + Interest Repayment	\$ 5,000.00
尚欠 Deficit	\$ 4,742.26

### 二零零六年十二月廿三、廿四日

### December 23 & 24, 2006

主日捐獻 Sunday Collection	\$2,738.05
------------------------	------------

### 二零零六年十二月廿四、廿五日

### December 24 & 25, 2006

十二月廿四及廿五日聖誕節子夜彌撒、聖誕節彌撒捐獻	\$6,033.35
--------------------------	------------

December 24 & 25 Christmas Midnight Mass & Christmas collection

Thank you very much for your generous contribution.

詳情請參閱壁報板上的財政月報

Please refer to the Monthly Financial Report on the Bulletin Board for details.

## **You Too Can Help Promote Chinese New Year Carnival 2007**

Beautifully designed promotional posters and "Passport to Chinese New Year Carnival 2007" are ready for distribution! The colourful posters are available in two sizes. As you may be shopping and eating out more often during Christmas, don't forget to help put up some posters at your favourite restaurants and businesses, and even at your work place.

"Passport to Chinese New Year Carnival 2007" contains dates, time, and venue location for the Carnival. It also has the Chinese Horoscope at the back. Please pick some up and give them to your friends, relatives and co-workers, and encourage them to come and enjoy the Carnival! Let them share the fruit of our team work, and get to know our parish better! Collect all 4 stamps at the Carnival and you can enter a draw for fabulous prizes.

Wishing you and yours a very Merry Christmas and a Healthy and Prosperous New Year! If you have any questions, comments and suggestions, please contact Peter Leung or Stephanie Yeung.

## **Benedict XVI Pleads for Peace**

VATICAN CITY, DEC. 25, 2006 (ZENIT.org).- Benedict XVI in his Christmas message made an appeal for peace in the Mideast, especially between Israelis and Palestinians, and in Iraq.

"With deep apprehension I think, on this festive day, of the Middle East, marked by so many grave crises and conflicts," said the Pope today from the central loggia of St. Peter's Basilica to the crowds that filled St. Peter's Square.

"I express my hope that the way will be opened to a just and lasting peace, with respect for the inalienable rights of the peoples living there," added the Holy Father.

"I place in the hands of the divine Child of Bethlehem the indications of a resumption of dialogue between the Israelis and Palestinians, which we have witnessed in recent days, and the hope of further encouraging developments," the Pontiff continued.

"I am confident that, after so many victims, destruction and uncertainty, a democratic Lebanon, open to others and in dialogue with different cultures and religions, will survive and progress," Benedict XVI said.

## **Craft Work Sales**

After two weeks of selling Carmelite Monastery's hand-made crafts, we have successfully raised \$903 to go towards the Monastery. We thank all parishioners for their generous support.

## **Donation Envelopes for 2007**

Donation Envelope Boxes for 2007 will be ready for pick up starting from Dec. 30, 31 (Saturday) at the Gift Store on ground floor. Parishioners who have not yet applied for a set, please first register at the Parish Office.

Thank You for your cooperation!

## **Invitation To a Farewell for Archbishop Collins**

The Catholic Archdiocese of Edmonton  
Invites you to join in an afternoon of

### **Gratitude and Farewell to**

### **Archbishop Thomas Collins**

Sunday, January 14, 2007

St. Joseph Basilica

10044 - 113 Street, Edmonton, AB

2:30 PM: Open House Reception

O'Leary Hall (Basement of the Basilica)

All are welcome!

Likewise, he made an appeal "to all those who hold in their hands the fate of Iraq, that there will be an end to the brutal violence that has brought so much bloodshed to the country, and that every one of its inhabitants will be safe to lead a normal life."

Fratricidal conflicts

The Pontiff also mentioned troubled areas in Asia and Africa.

In particular he raised a prayer to God so that "in Sri Lanka the parties in conflict will heed the desire of the people for a future of brotherhood and solidarity."

Benedict XVI also prayed "that in Darfur and throughout Africa there will be an end to fratricidal conflicts, that the open wounds in that continent will quickly heal and that the steps being made toward reconciliation, democracy and development will be consolidated."

He added: "May the Divine Child, the Prince of Peace, grant an end to the outbreaks of tension that make uncertain the future of other parts of the world, in Europe and in Latin America."

**新年彌撒時間表**  
**Time Table for New Year Mass**

日期 Date	星期 Day	禮儀名稱 Mass Description	時間 Time
二零零六年 十二月卅日 December 30, 2006	星期六 Saturday	聖家節主日提前彌撒 Anticipated Mass of Holy Family	下午四時半(中文) 4:30 p.m. (Chinese)
二零零六年 十二月卅一日 December 31, 2006	主日 Sunday	聖家節 Holy Family	9:30 a.m. (English) 上午十一時(中文)
二零零七年 一月一日 January 1, 2007	星期一 Monday	天主之母節日彌撒 (凡信友有責任參與彌撒) Mary, Mother of God (Day of Obligation)	上午十一時(中文) 11:00 a.m. (Chinese)

**教宗和平日文告強調 生命權利與宗教自由**

(綜合辛力社·梵蒂岡電台訊) 教宗指出，尊重生命權利和宗教自由，有助世人得享和平。

聖座正義和平委員會主席馬蒂諾樞機十二月十二日在聖座新聞室，介紹教宗本篤十六世為二〇〇七年元旦世界和平日所寫的文告。這篇文告的標題是《人，和平的核心》。

教宗在文告開頭便指出選擇文告主題的特別理由，是鑒於兒童遭成人剝削和毒害。「只有在尊重人的時候，我們才在促進和平。」

教宗指出：「人的尊嚴來自人是按照天主的肖像而受造的□□因此，人不只是某件東西，更是某一位。」文告說和平乃是天主的恩賜，卻也是人的任務，這種任務的承諾是沒有止息的。教宗接著指出建立和平所必須清楚確立的幾個前提觀念，那就是做人的價值資產。他說和平乃建立在尊重每個人的權利之基礎上，而教會是人基本權利的捍衛者，教會尤其要求尊重人生每個階段的生命，也要求尊重每個人的宗教信仰自由。

教宗強調：生命是一種恩賜，享有生命的主體對他的生命並不具有完全掌控的權利。因此教宗檢舉殘害生命權利的行爲，他說除了戰爭、恐怖主義和暴力的受害者之外，還有饑餓、墮胎、對人類胚胎進行實驗以及安死術所造成的無聲死亡。

關於宗教信仰自由，教宗指出許多信徒遇到公開自由宣認自己的宗教信仰的困難；教宗更痛苦地揭發基督徒遭受的迫害，他特別提到最近發生的殘酷的暴力事件，指出某些帶有宗教特色的政權強迫全國人民信奉獨一的宗教。另有一些態度冷漠，滿不在乎的政

權，它們雖然對宗教不採取暴力的迫害，卻使用一種在文化上有系統的冷嘲熱罵來對付宗教。無論如何，在這樣的政權裡面，基本人權不受到尊重，對社會的和平共存產生嚴重的反效應。

世界和平除了因為不尊重生命和宗教信仰自由權利而受到威脅之外，教宗也提到其他許多不正義的現象對世界和平構成威脅，例如缺乏食物、飲水、房屋和健康；還有男女基本人權的不平等，對女性的剝削等等。

除此之外，教宗在和平問題中更提到自然生態環境與人的生態環境之間的密切關係，也就是尊重生態環境和尊重人的自然與倫理道德結構之間的關係。教宗認為在這個關係中也涉及能源的供應問題。他說今天可以看到史無前例的爭取能源的競爭，這樣的競爭造成不正義、敵對、新的貧窮、以及弱者的遭排斥。文告指出：環境遭破壞，不適當或自私自利地使用能源，貪婪地囤積大地資源以居奇，這都足以導致痛苦、衝突和戰爭，因為這都是一種沒有人性的發展觀念的後果。

教宗認為必須超越對人貶抑的看法，必須超越意識形態上和文化上的偏見，必須超越政治和經濟利害關係，尤其應該超越那種唆使仇恨與暴力的對天主的觀念，這種觀念是不可接受的。教宗清楚地強調：「以天主之名發動戰爭是決不可接受的。」教宗結束他的世界和平日文告說：「每位基督徒，都應該努力作一位孜孜不倦締造和平的人，勇敢的維護人性尊嚴和不可剝奪的權利，根據耶穌所啓示的，為天主是愛作證。而每個人的最為大使命便是愛。」